

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 11/2004 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 13/2003 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准社會工作局二零零四年財政年度之本身預算，並於二零零四年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 359,359,700.00（叁億伍仟玖佰叁拾伍萬玖仟柒佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零四年一月三十日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2003, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2004, o orçamento privativo do Instituto de Acção Social, relativo ao ano económico de 2004, sendo as receitas calculadas em \$ 359 359 700,00 (trezentas e cinquenta e nove milhões, trezentas e cinquenta e nove mil e setecentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Janeiro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會工作局二零零四年財政年度本身預算

Orçamento privativo do Instituto de Acção Social, para o ano económico de 2004

收入

Receitas

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica				金額 Importância
編號 Código				
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	
經常收入 Receitas correntes				
03	00	00	費用，罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03	01	00	費用 <i>Taxas</i>	
03	01	01	社會設施之牌照費 <i>Taxas de licenças para equipamentos sociais</i>	4,000.00
03	02	00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03	02	01	官方實體之交付 <i>Entregues por entidades oficiais</i>	1,000.00
03	02	02	社會設施之交付 <i>Entregues por equipamentos sociais</i>	3,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação das receitas	金額 Importância
編號 Código					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
04	00	00		財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04	03	00		利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	100,000.00
05	00	00		轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00		公營部門 <i>Sector público</i>	
05	01	01		澳門特別行政區政府在慈善及社會活動方面之共同分擔 <i>Comparticipação do Governo da Região Administrativa Especial de Macau destinada às actividades assistenciais e sociais</i>	341,565,700.00
05	01	02		指定予社會工作局之收入 <i>Receitas consignadas ao IAS</i>	
05	01	02	03	不足一角之獎金餘額款之 50% <i>50% das fracções sobranes dos prémios que não atinjam um décimo de pataca</i>	2,500,000.00
05	01	02	05	得獎而逾期未領取之彩票之所得 <i>Produto de bilhetes premiados e não reclamados</i>	1,200,000.00
05	01	02	06	1% 附加租金（賽馬——第九條款） <i>Adicional de 1% sobre a renda (corridas de cavalos — cláusula 9.ª)</i>	400,000.00
05	01	03		公共部門在社區活動方面之共同分擔 <i>Comparticipação dos serviços públicos destinada às actividades comunitárias</i>	40,000.00
05	07	00		其他部門 <i>Outros sectores</i>	
05	07	01		捐贈 <i>Donativos</i>	40,000.00
07	00	00		勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07	01	00		房屋租金 <i>Rendas de habitações</i>	70,000.00
07	02	00		樓宇租金——公營部門 <i>Rendas de edifícios — Sector público</i>	5,000.00
07	10	00		雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	
07	10	01		各項手續費 <i>Emolumentos diversos</i>	10,000.00
07	10	03		社會工作局食堂供應膳食之收入 <i>Receitas das refeições fornecidas nas cantinas do IAS</i>	300,000.00
08	00	00		其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08	04	00		臨時及其他未列明之收入 <i>Receitas eventuais e outras não especificadas</i>	100,000.00
08	07	00		來自再出售因扣押而出現空位之運輸憑證之代辦處之收入 <i>Receitas provenientes das agências que revendem os títulos de transportes correspondentes aos lugares disponíveis, resultantes das apreensões</i>	1,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código				收入名稱 Designação das receitas	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
				經常收入總計 <i>Total de receitas correntes</i>	346,339,700.00
				資本收入 Receitas de capital	
13	00	00		其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00		上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	13,000,000.00
14	00	00		非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	
14	01	00		超支款項之償還 Reembolso de pagamentos processados em excesso	20,000.00
				資本收入總計 <i>Total de receitas de capital</i>	13,020,000.00
				收入總計 <i>Total de receitas</i>	359,359,700.00

開支
Despesas

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	
					經常開支 Despesas correntes
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes
01	01	01	00		法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei
01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários
01	01	01	02		年資獎金 Prémio de antiguidade
01	01	02	00		編制以外人員 Pessoal além do quadro
01	01	02	01		報酬 Remunerações

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	8,000.00
01	01	03	00		各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01	01	03	01		報酬 Remunerações	1,100,000.00
01	01	04	00		編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
01	01	04	01		工資 Salários	2,450,000.00
01	01	04	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	230,000.00
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01		工資 Salários	9,110,000.00
01	01	05	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	8,000.00
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	515,000.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	01		職務主管酬勞及其他酬勞 Gratificações para chefias funcionais e outras	550,000.00
01	01	07	02		行政管理委員會之酬勞 Gratificações para o conselho administrativo	50,000.00
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	6,000,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	6,000,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	01	00		不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	20,000.00
01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	350,000.00
01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos	150,000.00
01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	70,000.00
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	95,000.00
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	2,700,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	1,000.00
01	02	10	00		實物補助 Abonos em espécie	
01	03	00	00		私人電話 Telefones individuais	60,000.00
01	03	01	00		服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	50,000.00
01	03	03	00		社會福利金 Previdência social	
01	05	00	00		家庭津貼 Subsídio de família	1,100,000.00
01	05	01	00		各類補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	100,000.00
01	05	02	00		負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	00	00		膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	20,000.00
01	06	01	00		交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	00		啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	50,000.00
01	06	03	01		日津貼 Ajudas de custo diárias	600,000.00
01	06	03	02		其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	5,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros	
02	01	04	00		教育，文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	80,000.00
02	01	05	00		工場，修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	58,700.00
02	01	06	00		榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	10,000.00
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	400,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	600,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	90,000.00
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	200,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					開支名稱 Designação das despesas	
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	350,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	2,500,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	1,500,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	2,100,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	3,000,000.00
02	03	03	00		衛生負擔 Encargos com a saúde	
02	03	03	02		其他開支 Outros gastos	50,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	50,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	01		特別假之交通費 Transportes por motivo de licença especial	340,000.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	200,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	920,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	60,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	1,360,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	2,355,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	210,000.00
04	00	00	00		經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04	01	00	00		公營部門 Sector público	
04	01	02	00		自治基金組織 Fundos autónomos	
04	01	02	01		澳門退休基金會 Fundo de Pensões de Macau	
04	01	02	01	01	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação	8,200,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
04	01	02	01	02	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	920,000.00
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	01	00		社會互助團體 Associações de solidariedade social	3,700,000.00
04	02	03	00		社會設施 Equipamentos sociais	
04	02	03	01		托兒所 Creches	23,170,000.00
04	02	03	02		為兒童及青少年而設之設施 Equipamentos para crianças e jovens	
04	02	03	02	01	兒童及青少年院舍 Lares de crianças e jovens	15,280,000.00
04	02	03	02	02	為兒童及青少年而設之其他設施 Outros equipamentos para crianças e jovens	2,670,000.00
04	02	03	03		為老人而設之設施 Equipamentos para idosos	
04	02	03	03	01	老人院舍 Lares de idosos	22,730,000.00
04	02	03	03	02	老人宿舍 Residências para idosos	1,750,000.00
04	02	03	03	03	老人中心/頤康中心 Centros de Dia/Convívio	14,510,000.00
04	02	03	04		社區/家庭扶助中心 Centros Comunitários/Apoio a Famílias	15,670,000.00
04	02	03	05		為殘疾人士而設之設施 Equipamentos para deficientes	
04	02	03	05	01	殘疾人士院舍 Lares de deficientes	14,000,000.00
04	02	03	05	02	為殘疾人士而設之其他設施 Outros equipamentos para deficientes	18,950,000.00
04	02	03	06		家務助理服務 Serviço de apoio domiciliário	3,560,000.00
04	02	03	07		收容中心 Centros de acolhimento	1,240,000.00
04	02	03	08		為藥物依賴人士而設之設施 Equipamentos para toxicodependentes	4,460,000.00
04	03	00	00		私人 Particulares	
04	03	01	00		個人及家庭津貼 Subsídios a indivíduos e famílias	85,000,000.00
04	03	02	00		修讀社會工作課程之助學金 Bolsas para frequência do curso de acção social	110,000.00
04	03	03	00		澳門廣播電視有限公司——損失之分擔 TDM — SARL — Participação nos prejuízos	20,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	
					外地 Exterior
04	04	01	00		國際組織之會費 Quotas às organizações internacionais
04	04	02	00		對國際組織之捐款 Contribuições para organismos internacionais
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes
05	02	00	00		保險 Seguros
05	02	01	00		人員 Pessoal
05	02	02	00		物料 Material
05	02	03	00		不動產 Imóveis
05	02	04	00		車輛 Viaturas
05	03	00	00		返還 Restituições
05	03	00	01		不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados
05	04	00	00		雜項 Diversas
05	04	01	00		社會工作局管理之設施 Equipamentos administrados pelo IAS
05	04	01	05		老人活動中心 Centros de actividade para idosos
05	04	02	00		康復過程中直接或間接援助開支 Despesas com intervenção directa ou indirecta no processo de reabilitação
05	04	04	00		為慈善及社會目的之個別開支 Despesas pontuais com fins assistenciais e sociais
05	04	05	00		給予各校學生之膳食補助 Suplementos alimentares aos alunos de diversas escolas
05	04	06	00		社會設施用品 Material dos equipamentos sociais
05	04	07	00		社區活動開支 Despesas com actividades comunitárias
05	04	08	00		臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas
05	04	09	00		舉辦培訓活動，研討會及會議之負擔 Encargos com a organização de acções de formação, seminários e conferências
05	04	10	00		負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	
				開支名稱 Designação das despesas	
05	04	11	00	與福利金制度供款人之供款有關之負擔 Encargos relativos às contribuições dos subscritores em regime de previdência	60,000.00
05	04	12	00	對等候給予難民地位之人士之接濟及其他補助 Manutenção e outros apoios a indivíduos candidatos ao Estatuto de Refugiado	10,000.00
05	04	13	00	放棄特別假期之補償 Compensação da renúncia de licença especial	50,000.00
				經常開支總計 Total de despesas correntes	355,979,700.00
				資本開支 Despesas de capital	
07	00	00	00	投資 Investimentos	
07	09	00	00	運輸物料 Material de transporte	130,000.00
07	10	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	50,000.00
08	00	00	00	資本轉移 Transferências de capital	
08	02	00	00	私立機構 Instituições particulares	3,200,000.00
				資本開支總計 Total de despesas de capital	3,380,000.00
				開支總計 Total de despesas	359,359,700.00

二零零三年十一月二十日於社會工作局——行政管理委員會
——主席：葉炳權，委員：容光耀，張鴻喜，張惠芬， Ulisses
Júlio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 20 de Novembro de 2003. — O
Conselho Administrativo. — O Presidente, Ip Peng Kin. — Os
Vogais, Jong Kong Io — Zhang Hong Xi — Cheong Wai Fan —
Ulisses Júlio Freire Marques.

人員編制

Pessoal do quadro

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職 / 職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	-	局長 Presidente	1

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職 / 職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	-	副局長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	5
		處長 Chefe de divisão	8
		科長 Chefe de secção	3
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	40
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	27
資訊人員 Pessoal de informática	9	資訊高級技術員 Técnico superior de informática	2
	8	資訊技術員 Técnico de informática	2
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
	6	資訊助理技術員 Técnico auxiliar de informática	2
傳譯及翻譯人員 Pessoal de interpretação e tradução	9	翻譯員 Intérprete-tradutor	4
	8	文案 Letrado	1
教學人員 Pessoal docente	-	兒童教育者 Educador de infância	9
護理人員 Pessoal de enfermagem	-	專科、高級護士或護士 Enfermeiro-especialista graduado ou enfermeiro	6
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	11
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	11
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	42
工人及助理員 (a) Operário e auxiliar (a)	3	熟練助理員 Auxiliar qualificado	1
		半熟練工人 Operário semiqualeficado	3
	2	工人 Operário	3
	1	助理員 Auxiliar	17
		總數 Total	201

附註：(a) 職位於空缺時予以取消。

Nota: (a) Lugares a extinguir quando vagarem.